

The book of Exodus

שְׁמוֹת

Ki Tisa – כִּי תִשָּׂא

Daily Zohar Edition  
Free for distribution as is, not for profit

## Memorial page

For the soul elevation of

**Lazar ben  
Manya**

לעילוי נשמת  
רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת  
יוכבד הענא בת חיים יהושע  
פאליק

For the soul elevation of  
**Shayna Mindel bat  
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת  
יחיה בן חיים

לעילוי נשמת  
יהודית בת נחמיה



## Chapter: 30

11. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. And YHVH spoke unto Moses, saying:

12. כִּי תִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנּוּ אִישׁ כֶּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא-יִהְיֶה בָהֶם גָּזֶף בִּפְקֹד אֹתָם:

12. 'When thou takest the sum of the children of Israel, according to their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto YHVH, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

13. זֶה | יִתְּנוּ כָל-הַעֹבֵר עַל-הַפְּקֻדִים מִזֹּצֵיִת הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מִזֹּצֵיִת הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה:

13. This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary--the shekel is twenty gerahs--half a shekel for an offering to YHVH.

14. כָּל הַעֹבֵר עַל-הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:

14. Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and upward, shall give the offering of YHVH.

15. הָעֲשִׂיר לֹא-יִרְבֶּה וְהַדָּל לֹא יִמְעֹט מִמִּזֹּצֵיִת הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְכֹפֶר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם:

15. The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of YHVH, to make atonement for your souls.

16. וְלִקְחוּתָּ אֶת-כֶּסֶף הַכֹּפָרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזָכְרוֹן לְפָנַי יְהוָה לְכֹפֶר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם: (פ)

16. And thou shalt take the atonement money from the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tent of meeting, that it may be a memorial for the children of Israel before YHVH, to make atonement for your souls.'

17. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. And YHVH spoke unto Moses, saying:

18. וְעָשִׂיתָ כִּיֹּר נְזֻשֶׁת וְכִנּוּ נְזֻשֶׁת לְרוּזָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם:

18. 'Thou shalt also make a laver of brass, and the base thereof of brass, whereat to wash; and thou shalt put it between the tent of meeting and the altar, and thou shalt put water therein.

19. וְרוּזָו אֹהֶרָן וּבָנָיו מִמֵּנֵי אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם:

19. And Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat;

20. בְּבָאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד יְרוּצוּ-בַיָּמִים וְלֹא יָמוּתוּ אִוּ בְּגִשְׁתֶּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשָׂרֵת לְהִקְטִיר אֲשֶׁה לַיהוָה:

20. when they go into the tent of meeting, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to cause an offering made by fire to smoke unto YHVH;

21. וְרוּצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמוּתוּ וְהִיָּתָה לָהֶם זֶק־עוֹלָם לָו וְלִוְרֵעוֹ לְדֹרֹתָם: (פ)

21. so they shall wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.'

22. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. Moreover YHVH spoke unto Moses, saying:

23. וְאֵתָה קָזוּ-כֶף בְּשָׂמִים רֹאשׁ בֹּר-דְּרוֹר וְזֹמֵשׁ מֵאוֹת וְקַנְמָן-בֶּשֶׂם מִזֵּיצֵיתוֹ וְזֹמֵשִׁים וּמֵאוֹתֵיךָ וְקַנְה-בֶּשֶׂם וְזֹמֵשִׁים וּמֵאוֹתֵיךָ:

23. 'Take thou also unto thee the chief spices, of flowing myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty, and of sweet calamus two hundred and fifty,

24. וְקַדְיָה וְזֹמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הֵינִי:

24. and of cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary, and of olive oil a hin.

25. וְעֲשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחָה-קֹדֶשׁ רֶקֶז מִרְקֻזוֹת בְּעֵשֶׂה רֶקֶז שֶׁמֶן מִשְׁחָה-קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

25. And thou shalt make it a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer; it shall be a holy anointing oil.

26. וּמִשְׁחָה בּוֹ אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אָרוֹן הָעֵדוּת:

26. And thou shalt anoint therewith the tent of meeting, and the ark of the testimony,

27. וְאֵת-הַשֻּׁלְחָן וְאֵת-כָּל-כֵּלָיו וְאֵת-הַבְּנֵיחַ וְאֵת-כָּלֵיהָ וְאֵת מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת:

27. and the table and all the vessels thereof, and the candlestick and the vessels thereof, and the altar of incense,

28. וְאֵת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת-כָּל-כֵּלָיו וְאֵת-הַכִּיֹּר וְאֵת-כַּנּוֹ:

28. and the altar of burnt-offering with all the vessels thereof, and the laver and the base thereof.

29. וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל-הַנִּגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ:

29. And thou shalt sanctify them, that they may be most holy; whatsoever toucheth them shall be holy.

30. וְאֵת-אַהֲרֹן וְאֵת-בָּנָיו תְּמַשְׁחוּ וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי:

30. And thou shalt anoint Aaron and his sons, and sanctify them, that they may minister unto Me in the priest's office.

31. וְאֶל-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחָה-קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

31. And thou shalt speak unto the children of Israel, saying: This shall be a holy anointing oil unto Me throughout your generations.

32. על-בֶּשֶׂר אָדָם לֹא יִסָּךְ וּבְמִתְכַנְתּוֹ לֹא תַעֲשֶׂהוּ כְמוֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם:

32. Upon the flesh of man shall it not be poured, neither shall ye make any like it, according to the composition thereof; it is holy, and it shall be holy unto you.

33. אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקֹזוּ כְמוֹהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל-יָרֵךְ וְנִכְרַת מֵעַמּוּיוֹ: (ס)

33. Whosoever compoundeth any like it, or whosoever putteth any of it upon a stranger, he shall be cut off from his people.'

34. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קֹז-לָךְ סַמִּים נָטַף | וַיִּשְׁזַלְכֶת וְזָלְכַבְּנָה סַמִּים וּלְבַבְנָה זָכָה בַּד בְּבַד יְהוָה:

34. And YHVH said unto Moses: 'Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; sweet spices with pure frankincense; of each shall there be a like weight.

35. וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קִטְוֶרֶת רִקְוֹז מֵעֲשֵׂה רֹקֶז מִמְלֹז טָהוֹר קֹדֶשׁ:

35. And thou shalt make of it incense, a perfume after the art of the perfumer, seasoned with salt, pure and holy.

36. וַיִּשְׁזַלְכֶת מִמֶּנּוּ הַרְקָ וְנִתְתָה מִמֶּנּוּ לַפְנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לָךְ שְׁמֵה קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם:

36. And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tent of meeting, where I will meet with thee; it shall be unto you most holy.

37. וְהַקְטֹרֶת אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשֶׂה לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָךְ לִיהוָה:

37. And the incense which thou shalt make, according to the composition thereof ye shall not make for yourselves; it shall be unto thee holy for YHVH.

38. אִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כְמוֹהָ לְהַרְיוֹז בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוּיוֹ: (ס)

38. Whosoever shall make like unto that, to smell thereof, he shall be cut off from his people.'

### Chapter: 31

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And YHVH spoke unto Moses, saying:

2. רֵאה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-זוּר לְמִטָּה יְהוּדָה:

2. 'See, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

3. וְאִמַּלְא אֹתוֹ רוּחוֹ אֱלֹהִים בְּזָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה:

3. and I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

4. לֹוֹשֵׁב מוֹזָזֶשֶׁת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַזָּזָזֶשֶׁת:
4. to devise skilful works, to work in gold, and in silver, and in brass,
5. וּבַזָּזָזֶשֶׁת אֶבֶן לְמִלְאָת וּבַזָּזָזֶשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל-מִלְאָכָה:
5. and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of workmanship.
6. וְאֲנִי הִנֵּה נֹתַתִּי אֹתוֹ אֶת אֹהֲלִיאֵב בֶּן-אֹזִיסַמַּח לְמִטֵּה-רָן וּבְלֵב כָּל-זֹכְכֶם-לֵב נֹתַתִּי זֹכְמָה וְעָשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ:
6. And I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the hearts of all that are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee:
7. אֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הָאָרֶן לַעֲדוּת וְאֶת-הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל-כְּלֵי הָאֹהֶל:
7. the tent of meeting, and the ark of the testimony, and the ark-cover that is thereupon, and all the furniture of the Tent;
8. וְאֶת-הַשְּׁלֵזָן וְאֶת-כְּלָיו וְאֶת-הַמִּנְרֶה הַטְּהוֹרָה וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ וְאֶת מוֹבָזוֹ הַקְּטָרֶת:
8. and the table and its vessels, and the pure candlestick with all its vessels, and the altar of incense;
9. וְאֶת-מוֹבָזוֹ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כְּלָיו וְאֶת-הַכִּיּוֹר וְאֶת-כַּנּוֹ:
9. and the altar of burnt-offering with all its vessels, and the laver and its base;
10. וְאֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
10. and the plaited garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office;
11. וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת-קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקַדֵּשׁ כָּכֹל אֲשֶׁר-צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ: (פ)
11. and the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place; according to all that I have commanded thee shall they do.'
12. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
12. And YHVH spoke unto Moses, saying:
13. וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת-שִׁבְתֹּתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בְּיָמֵי וּבְיָמֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשֶׁכֶם:
13. 'Speak thou also unto the children of Israel, saying: Verily ye shall keep My sabbaths, for it is a sign between Me and you throughout your generations, that ye may know that I am YHVH who sanctify you.
14. וּשְׁמֹרְתֶם אֶת-הַשְּׁבֻת כִּי קָדֵשׁ הוּא לָכֶם מוֹזָזֶשֶׁת מוֹת יוֹמֹת כִּי כָּל-הָעֲשָׂה בָּהּ מִלְאָכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

14. Ye shall keep the sabbath therefore, for it is holy unto you; every one that profaneth it shall surely be put to death; for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

15. שְׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבְּתוֹן קָדֵשׁ לַיהוָה כָּל-הַעֲשֶׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:

15. Six days shall work be done; but on the seventh day is a sabbath of solemn rest, holy to YHVH; whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

16. וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:

16. Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

17. בִּלְמַי וּבִיַּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֹלָם כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וַיִּנָּפֵשׁ: (ס)

17. It is a sign between Me and the children of Israel for ever; for in six days YHVH made heaven and earth, and on the seventh day He ceased from work and rested.'



Aliya: Levi-Gevurah-Isaac

18. וַיִּתֵּן אֶל-מֹשֶׁה כִּכְלֹתָיו לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לְוָהַת הָעֵדוּת לְוָהַת אֲבֹן כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

18. And He gave unto Moses, when He had made an end of speaking with him upon mount Sinai, the two tables of the testimony, tables of stone, written with the finger of God.

Chapter: 32

1. וַיְרֵא הָעָם כִּי-בָשַׁשׁ מֹשֶׁה לָרִדֹת מִן-הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם עַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם | עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי-זֶה | מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֲלֵנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה-הָיָה לוֹ:

1. And when the people saw that Moses delayed to come down from the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him: 'Up, make us a god who shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we know not what is become of him.'

2. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן בְּרָקוּ נְזָמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּזִנְיֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי:

2. And Aaron said unto them: 'Break off the golden rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.'

3. וַיִּתְּפְּרוּ כָּל-הָעָם אֶת-זָמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל-אַהֲרֹן:
3. And all the people broke off the golden rings which were in their ears, and brought them unto Aaron.
4. וַיִּקְחוּ מֵיָדָם וַיַּצַּר אֹתוֹ בַּזֹּרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֲגֹל מִסַּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּהָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעֲלוֹהָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
4. And he received it at their hand, and fashioned it with a graving tool, and made it a molten calf; and they said: 'This is your god, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.'
5. וַיֵּרָא אַהֲרֹן וַיִּבֶן בַּיּוֹמוֹ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אֶהָרֹן וַיֹּאמֶר זָנַג לַיהוָה מִזֹּר:
5. And when Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said: 'To-morrow shall be a feast to YHVH.'
6. וַיִּשְׁלַחֵמוּ מִמִּזְבְּחֵי וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיַּעֲשׂוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׂתוּ וַיִּקְבְּמוּ לַצֹּהֲקָה: (פ)
6. And they rose up early on the morrow, and offered burnt-offerings, and brought peace-offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to make merry.
7. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ-רָד בִּי שְׂוֹנֹת עַמּוֹךְ אֲשֶׁר הֵעַלְיָתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
7. And YHVH spoke unto Moses: 'Go, get thee down; for your people, that thou broughtest up out of the land of Egypt, have dealt corruptly;
8. סָרוּ מִדֶּרֶךְ מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתֶם עֲשׂוּ לָהֶם עֲגֹל מִסַּכָּה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ וַיִּזְבְּחוּ-לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּהָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעֲלוֹהָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
8. they have turned aside quickly out of the way which I commanded them; they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed unto it, and said: This is your god, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.'
9. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם-קָשֶׁה-עֶרְףְּ הוּא:
9. And YHVH said unto Moses: 'I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people.
10. וַעֲתָה הַנִּיזוֹנָה לִּי וַיִּזֹּר-אִפִּי בָהֶם וְאֶכְלֶם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְנֹזֵי גְדֹל:
10. Now therefore let Me alone, that My wrath may wax hot against them, and that I may consume them; and I will make of thee a great nation.'
11. וַיִּזְוַל מֹשֶׁה אֶת-פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יִזְוַר אִפִּי בְעַמּוֹךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גְּדֹל וּבְיַד זְוֹקָה:
11. And Moses besought YHVH his God, and said: 'LORD, why doth Thy wrath wax hot against Thy people, that Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?
12. לָמָּה וַיֹּאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצֵיאֵם לְהָרֹג אֹתָם בְּהָרִים וּלְכַלֵּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׂוֹב מִזִּזְרוֹן אִפִּי וְהַנִּזְנוֹם עַל-הָרָעָה לְעַמּוֹךְ:
12. Wherefore should the Egyptians speak, saying: For evil did He bring them forth, to slay them in the mountains, and to consume them from



the face of the earth? Turn from Thy fierce wrath, and repent of this evil against Thy people.

13. זָכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּתְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֲרַבֶּה אֶת-וַרְעֵכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתֶן לְוַרְעֵכֶם וְנָזַלְוּ לְעַלְמִם:

13. Remember Abraham, Isaac, and Israel, Thy servants, to whom Thou didst swear by Thine own self, and saidst unto them: I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.'

14. וַיִּנְחַם יְהוָה עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוּ: (פ)

14. And YHVH repented of the evil which He said He would do unto His people.

15. וַיִּפֹּן מִן-הַהָר וַיֵּשְׁבֵי לְזוֹת הָעֵרֶת בְּיָדוֹ לְזוֹת כְּתָבִים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתָבִים:

15. And Moses turned, and went down from the mount, with the two tables of the testimony in his hand; tables that were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

16. וְהַלְּזוֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הַמָּוֶה וְהַמְּכֹתֵב מִכְּתָב אֱלֹהִים הוּא זֵרוֹת עַל-הַלְּזוֹת:

16. And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.

17. וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-קוֹל הָעָם בֹּרְעָה וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מִלִּזְמוֹהַ בְּמִוְזָה:

17. And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses: 'There is a noise of war in the camp.'

18. וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנֹת זִלְזוּשָׁה קוֹל עֲנֹת אֲנָכִי שִׁמְעִי:

18. And he said: 'It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome, but the noise of them that sing do I hear.'

19. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל-הַמִּוְזָה וַיִּרְא אֶת-הָעֵגֹל וּמִוְזָלָת וַיִּזּוּר-אָף מִשָּׂה וַיִּשְׁלֶךְ (בַּיָּדוֹ) אֶת-הַלְּזוֹת וַיִּשְׁבֵּר אֹתָם תַּנּוֹת הָהָר:

19. And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and broke them beneath the mount.

20. וַיִּקְחוּ אֶת-הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרַף בָּאֵשׁ וַיִּטְוֹן עַד אֲשֶׁר-הָק וַיִּזֵּר עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשְׁק אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

21. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן מַה-עָשִׂיתָ לָךְ הָעָם הַזֶּה כִּי-הִבַּאתָ עָלָיו זִזְמוֹהַ גְּדֹלָה:

21. And Moses said unto Aaron: 'What did this people unto thee, that thou hast brought a great sin upon them?'

22. וַיֹּאמֶר אֶהְרֶן אֶל-יִזְוֹר אִם אֲדַנִּי אֶתֶּה יָדַעְתָּ אֶת-הָעָם כִּי בָרַע הוּא:

22. And Aaron said: 'Let not the anger of my lord wax hot; thou knowest the people, that they are set on evil.'

23. וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יִלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי-זֶה | מִשְׁנֵה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֲלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מִה-הָיָה לוֹ:

23. So they said unto me: Make us a god, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we know not what is become of him.

24. וַיֹּאמֶר לָהֶם לְבִי זָהָב הִתְפַּרְקוּ וַיִּתְּנוּ-לִי וְאֲשַׁלְכֶהוּ בְּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֶגְלָה הַזֹּאת:

24. And I said unto them: Whosoever hath any gold, let them break it off; so they gave it me; and I cast it into the fire, and there came out this calf.'

25. וַיִּרְא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי-פָרְעָה אֶהְרֶן לְשִׁמְעָה בְּקִמְיָהֶם:

25. And when Moses saw that the people were broken loose--for Aaron had let them loose for a derision among their enemies--

26. וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּוֹזָּזָה וַיֹּאמֶר בְּנֵי לֵיהוָה אֵלַי וַיֵּאֲסֹפוּ אֵלָיו כָּל-בְּנֵי לֵוִי:

26. then Moses stood in the gate of the camp, and said: 'Whoso is on YHVH'S side, let him come unto me.' And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

27. וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁיבוּ אִישׁ-זִוְרָבוּ עַל-יָרְכוּ

עִבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בַּמּוֹזָּזָה וְהִרְגוּ אִישׁ-אֶת-אָזְוִיו וְאִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת-קָרְבוֹ:

27. And he said unto them: 'Thus saith YHVH, the God of Israel: Put ye every man his sword upon his thigh, and go to and fro from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.'

28. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-לֵוִי כְדִבְרַי מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן-הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ:

28. And the sons of Levi did according to the word of Moses; and there fell of the people that day about three thousand men.

29. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְּאוּ יָדְכֶם הַיּוֹם לֵיהוָה כִּי אִישׁ בָּבְנֹו וּבְאָזְוִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:

29. And Moses said: 'Consecrate yourselves to-day to YHVH, for every man hath been against his son and against his brother; that He may also bestow upon you a blessing this day.'

30. וַיְהִי מִמּוֹזָּרֹת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אַתֶּם וְזוֹטְאֵתֶם וְזוֹטְאָה גְדֹלָה וְעַתָּה

אֵעֲלֶה אֶל-יְהוָה אוֹלֵי אֲכַפְרָה בְּעַד זוֹטְאֵתְכֶם:

30. And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people: 'Ye have sinned a great sin; and now I will go up unto YHVH, peradventure I shall make atonement for your sin.'

31. וַיָּשׁוּב מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי וְזָטָא הָעָם הַזֶּה וְזָטָא הַגְּדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב:

31. And Moses returned unto YHVH, and said: 'Oh, this people have sinned a great sin, and have made them a god of gold.'

32. וְעַתָּה אִם-תִּשָּׂא זָטָאֲתָם וְאִם-אֵין מוֹנֵי זָטָא מִסְפָּרָךְ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ:

32. Yet now, if Thou wilt forgive their sin--; and if not, blot me, I pray Thee, out of Thy book which Thou hast written.'

33. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר זָטָא-לִי אֲמִוּוֹ מִסְפָּרִי:

33. And YHVH said unto Moses: 'Whosoever hath sinned against Me, him will I blot out of My book.'

34. וְעַתָּה לָךְ וְנִזְוָה אֶת-הָעָם אֶל אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ הַגָּד מִלְּאֲכִי יָךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדֵי וּפְקֻדָתִי עֲלֵהֶם זָטָאֲתָם:

34. And now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee; behold, Mine angel shall go before thee; nevertheless in the day when I visit, I will visit their sin upon them.'

35. וַיִּנָּף יְהוָה אֶת-הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-הָעֵזֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶהָרֹן: (ס)

35. And YHVH smote the people, because they made the calf, which Aaron made.

### Chapter: 33

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֵה מִזֶּה אֶתְּךָ וְהָעָם אֲשֶׁר הֵעֵלִיתָ מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁפָּעֵתִי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְוָרְעֶךָ אֶתְנַנָּה:

1. And YHVH spoke unto Moses: 'Depart, go up hence, thou and the people that thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land of which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying: Unto your seed will I give it--

2. וְשִׁלַּחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגִרְשִׁיתִי אֶת-הַכְּנַעֲנִי הָאֲמֹרִי וְהַחִיטִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

2. and I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite--

3. אֶל-אָרֶץ זָבַת זָוָלָב וְדִבְשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עָם-קָשִׁיחַ-עֲרָף אַתָּה פֶּן-אֲכַלְךָ בְּדֶרֶךְ:

3. unto a land flowing with milk and honey; for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people; lest I consume thee in the way.'

4. וישמע העם את-הדבר הרע הזה ויתאבלו ולא-שתו איש עדיו עליו:  
 4. And when the people heard these evil tidings, they mourned; and no man did put on him his ornaments.
5. ויאמר יהוה אל-משה אומר אל-בני-ישראל אתם עם-קשה-ערוף רגע אזור אעלה בקרבך וכליתך ועתה הורד עדיך מעליך ואדעה בנה אעשה-  
 לך:  
 5. And YHVH said unto Moses: 'Say unto the children of Israel: Ye are a stiffnecked people; if I go up into the midst of thee for one moment, I shall consume thee; therefore now put off your ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.'
6. ויתנצלו בני-ישראל את-עדיהם במהר זורב:  
 6. And the children of Israel stripped themselves of their ornaments from mount Horeb onward.
7. ובמשה יקוו את-האהל ונטה-לו | מנווין למנונה הרזוק מן-המנונה וקרא לו אהל מועד והיה כל-מבקש יהוה יצא אל-אהל מועד אשר מנווין למנונה:  
 7. Now Moses used to take the tent and to pitch it without the camp, afar off from the camp; and he called it The tent of meeting. And it came to pass, that every one that sought YHVH went out unto the tent of meeting, which was without the camp.
8. והיה כצאת משה אל-האהל יקומו כל-העם ונצבו איש בתו אהלו והביטו אנורי משה עד-באו האהלה:  
 8. And it came to pass, when Moses went out unto the Tent, that all the people rose up, and stood, every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the Tent.
9. והיה כבא משה האהלה ירד עמוד הענן ועמד בתו האהל ודבר עם-  
 משה:  
 9. And it came to pass, when Moses entered into the Tent, the pillar of cloud descended, and stood at the door of the Tent; and YHVH spoke with Moses.
10. וראה כל-העם את-עמוד הענן עמד בתו האהל וקם כל-העם והשתחוו איש בתו אהלו:  
 10. And when all the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, all the people rose up and worshipped, every man at his tent door.
11. ודבר יהוה אל-משה פנים אל-פנים כאשר ידבר איש אל-רעהו ושב אל-המנונה ומשרתו יהושע בן-נון יער לא יביש מתוך האהל: (פ)  
 11. And YHVH spoke unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he would return into the camp; but his minister Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the Tent.

—◆— Aliya: Third-Tiferet-Jacob —◆—

12. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה רְאֵה אֶתְּךָ אֹמֵר אֵלַי הֲעַל אֶת-הָעַם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר-תִּשְׁלַח עִמָּי וְאַתָּה אֹמֵרְתָּ יָדַעְתִּיךָ בְּשֵׁם וְגַם-מִצָּאתָ זֶזֶן בְּעֵינַי:

12. And Moses said unto YHVH: 'See, Thou sayest unto me: Bring up this people; and Thou hast not let me know whom Thou wilt send with me. Yet Thou hast said: I know thee by name, and thou hast also found grace in My sight.'

13. וְעַתָּה אִם-נָא מִצָּאתִי זֶזֶן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי זֶה אֶת-הַרְרֹכָה וְאַדְעֶךָ לְבַמְעַן אֲמַצָּא-זֶזֶן בְּעֵינֶיךָ וְרְאֵה כִּי עִמָּךְ הַגּוֹי הַזֶּה:

13. Now therefore, I pray Thee, if I have found grace in Thy sight, show me now Thy ways, that I may know Thee, to the end that I may find grace in Thy sight; and consider that this nation is Thy people.'

14. וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלְכוּ וְהַנּוֹזְתִי לָךְ:

14. And He said: 'My presence shall go with thee, and I will give thee rest.'

15. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אֵל-תִּעַלְנוּ מִזֶּה:

15. And he said unto Him: 'If Thy presence go not with me, carry us not up hence.'

16. וּבַמַּה אֶיִדַע אֲפֹא כִּי-מִצָּאתִי זֶזֶן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמָּךְ הַלּוֹא בְּלִכְתָּךְ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמָּךְ מִכָּל-הָעַם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ: (פ)

16. For wherein now shall it be known that I have found grace in Thy sight, I and Thy people? is it not in that Thou goest with us, so that we are distinguished, I and Thy people, from all the people that are upon the face of the earth?'

17. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה גַם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֲעֲשֶׂה כִּי-מִצָּאתָ זֶזֶן בְּעֵינֵי וְאַדְעֶךָ בְּשֵׁם:

17. And YHVH said unto Moses: 'I will do this thing also that thou hast spoken, for thou hast found grace in My sight, and I know thee by name.'

—◆— Aliya: Fourth-Netzach-Moses —◆—

18. וַיֹּאמֶר הֲרֵא אֲנִי זֶה אֶת-כְּבוֹדְךָ:

18. And he said: 'Show me, I pray Thee, Thy glory.'

19. וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל-טוֹבִי עֲלֵי-פָנֶיךָ וְקִרְאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְוַנְתִּי אֶת-אֲשֶׁר אוֹזֵן וְרוֹמְתִי אֶת-אֲשֶׁר אֲרוֹמֵם:

19. And He said: 'I will make all My goodness pass before thee, and will proclaim the name of YHVH before thee; and I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.'

20. וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת-פָּנַי כִּי לֹא-יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחָי:

20. And He said: 'Thou canst not see My face, for man shall not see Me and live.'

21. וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֵתִי וְנִצַּבְתָּ עַל-הַצֹּר:

21. And YHVH said: 'Behold, there is a place by Me, and thou shalt stand upon the rock.'

22. וְהָיָה בְּעֵבֶר כַּבְּדִי וְשִׁמּוֹתֶיךָ בְּנִקְרַת הַצֹּר וְשִׁכַּתִּי כַּפֵּי עֲלֶיךָ עַד-עֲבָרִי:

22. And it shall come to pass, while My glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with My hand until I have passed by.

23. וְהִסַּרְתִּי אֶת-כַּפֵּי וְרִאִיתָ אֶת-אֲזוֹרֵי וּפְנֵי לֹא-יִרְאוּ: (פ)

23. And I will take away My hand, and thou shalt see My back; but My face shall not be seen.'



Aliya: Fifth-Hod-Aaron

Chapter: 34

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּסֶל-לָךְ שְׁנַי-לְזוֹת אֲבָנִים כַּרְאשֵׁינִים וְכַתְּבֵתִי עֲלֵי-הַלְּזוֹת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלְּזוֹת הַכְּרָאשֵׁינִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ:

1. And YHVH said unto Moses: 'Hew thee two tables of stone like unto the first; and I will write upon the tables the words that were on the first tables, which thou didst break.'

2. וְהָיָה זָכוֹן לַבֹּקֶר וְעַלִּיתָ בְּבֹקֶר אֶל-הָר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ הָהָר:

2. And be ready by the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to Me on the top of the mount.

3. וְאִישׁ לֹא-יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-אִישׁ אֶל-יִרְאָ בְּכָל-הָהָר גַּם-הַעֲאֵן וְהַבֹּקֶר אֶל-יָרְעוּ אֶל-מוֹל הָהָר הַהוּא:

3. And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.'

4. וּפָסֶל שְׁנַי-לְזוֹת אֲבָנִים כַּרְאשֵׁינִים וְשִׁשְׁכֶם מוֹשֶׁה בְּבֹקֶר וַיַּעַל אֶל-הָר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקְוּ בְּיָדוֹ שְׁנַי לְזוֹת אֲבָנִים:

4. And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as YHVH had commanded him, and took in his hand two tables of stone.

5. וַיִּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה:

5. And YHVH descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of YHVH.

6. וַיַּעֲבֹר יְהוָה אֶל-פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל רִזּוּם וְזַמְזוּן אֶרֶץ אֲפִים וְרַב-זוֹסֵד וְאַמֻּת:

6. And YHVH passed by before him, and proclaimed: 'The LORD, YHVH, God, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

7. נֹצֵר זוֹסֵד לְאַלְפִים נִשְׂא עֵן וְפֹשַׁע וְזוֹטָאָה וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה פִקְדוֹ אֶן אֲבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-בְּנֵי בָנִים עַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רַבְעִים:

7. keeping mercy unto the thousandth generation, forgiving iniquity and transgression and sin; and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and unto the fourth generation.'

8. וַיְמַחֵר מִשָּׁה וַיִּקְדָּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּוּ:

8. And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

9. וַיֹּאמֶר אִם-נָא מְצִאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדַנִּי יְיָ-נָא אֲדַנִּי בְּקֶרְבְּנוֹ כִּי עַם-קָשִׁי-עָרָף הוּא וְסִלְוֹת לַעֲוֹנָנוֹ וְכִזּוֹטָאָתָנוֹ וְזַחְלָתָנוֹ:

9. And he said: 'If now I have found grace in Thy sight, O Lord, let the Lord, I pray Thee, go in the midst of us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for Thine inheritance.'

—◆ Aliya: Sixth-Yessod-Joseph ◆—

10. וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי כֹרֵת בְּרִית זָמֵד כָּל-עַמּוֹת אֲעִשֶׂה זְפֹלָאֵת אֲשֶׁר לֹא-זָבְרָאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אֶתָּה בְּקֶרְבּוֹ אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי-זוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:

10. And He said: 'Behold, I make a covenant; before all your people I will do marvels, such as have not been wrought in all the earth, nor in any nation; and all the people among which thou art shall see the work of YHVH that I am about to do with thee, that it is tremendous.

11. שְׁמַר-לְךָ אֶת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶךְ הַיּוֹם הַזֶּה גֵרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אֶת-הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַזְּחִלִי וְהַפְּרִזִי וְהַזְּוִי וְהַיְבוּסִי:

11. Observe thou that which I am commanding thee this day; behold, I am driving out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

12. השָׁמֹר לָךְ פֶּן-תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֵתָּה בָּא עֲלֶיךָ פֶּן-יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:

12. Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest they be for a snare in the midst of thee.

13. כִּי אֶת-מוֹבְזוֹתֵם תִּתְצוּן וְאֶת-מִצְבֹּתֵם תִּשְׁבְּרוּן וְאֶת-אֲשֵׁרֵי תִכְרַתוֹן:

13. But ye shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and ye shall cut down their Asherim.

14. כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲוֶזֶר כִּי יְהוָה הִנֵּה קָנָא שְׂמוֹ אֵל קָנָא הוּא:

14. For thou shalt bow down to no other god; for YHVH, whose name is Jealous, is a jealous God;

15. פֶּן-תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְזָנּוּ אֲוֶזְרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָךְ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ:

15. lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go astray after their gods, and do sacrifice unto their gods, and they call thee, and thou eat of their sacrifice;

16. וְלִקְחוּת מִבְּנֹתָי לְבָנֶיךָ וְזָנּוּ בְנֹתַי אֲוֶזְרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהָזְנוּ אֶת-בְּנֵיךָ אֲוֶזְרֵי אֱלֹהֵיהֶן:

16. and thou take of their daughters unto your sons, and their daughters go astray after their gods, and make your sons go astray after their gods.

17. אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ:

17. Thou shalt make thee no molten gods.

18. אֶת-זֶזַג הַמִּצֹּת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד וְזָדַשׁ הָאֶבֶב כִּי בַזֶּזֶשׁ הָאֶבֶב יֵצֵאת מִמִּצְרַיִם:

18. The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, at the time appointed in the month Abib, for in the month Abib thou camest out from Egypt.

19. כָּל-בֶּטֶר רְזוּם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר בֶּטֶר שְׂוֹר וְשֵׂה:

19. All that openeth the womb is Mine; and of all your cattle thou shalt sanctify the males, the firstlings of ox and sheep.

20. וּבֶטֶר זִמְזוֹר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעַרְפָּתוֹ כָּל בְּכוֹר בְּנֵיךָ תִפְדֶּה וְלֹא-יֵרָאוּ פְנֵי רִיקָם:

20. And the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break its neck. All the first-born of your sons thou shalt redeem. And none shall appear before Me empty.

21. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּזֹרְעֶיךָ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

21. Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest; in plowing time and in harvest thou shalt rest.

22. וְזֶזַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בְּכוֹרֵי קִצְרֵי זֹטִים וְזֶזַג הָאֶסִּיף תִּקְוַת הַשָּׁנָה:



22. And thou shalt observe the feast of weeks, even of the first-fruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the turn of the year.

23. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל-זְכוּרְךָ אֶת-פְּנֵי הָאֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

23. Three times in the year shall all your males appear before the Lord GOD, the God of Israel.

24. כִּי-אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ וְהִרְזַחְתִּי אֶת-גְּבֻלְךָ וְלֹא-יִזְמַד אִישׁ אֶת-אֲרָצְךָ בְּעִלְתָּךְ לְרֵאוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

24. For I will cast out nations before thee, and enlarge your borders; neither shall any man covet your land, when thou goest up to appear before YHVH your God three times in the year.

25. לֹא-תִשְׁזַזַּת עַל-זֹמֶן דָּם-וּזְבוּגִי וְלֹא-יִלֵּן לִבְקָר זָבוּחַ זֶה תִּפְסֹז:

25. Thou shalt not offer the blood of My sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

26. רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשֵׁל גְּדִי בְּזִלְבּוֹ

אָמוֹ: (פ)

26. The choicest first-fruits of your land thou shalt bring unto the house of YHVH your God. Thou shalt not seethe a kid in its mother's milk.'

—◆ Aliya: Seventh-Malchut-King David ◆—

27. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב-לְךָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְרִית וְאֶת-יִשְׂרָאֵל:

27. And YHVH said unto Moses: 'Write thou these words, for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.'

28. וַיְהִי-שָׁנָם עִם-יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לָזֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל-הַלּוּחֹת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

28. And he was there with YHVH forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten words.

29. וַיְהִי בְרִדַּת מֹשֶׁה מִהָר סִינַי וְשָׁנֵי לָלוֹת הָעֵדוּת בְּיַד-מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן-הָהָר וּבִמְשָׁה לֹא-יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אֵתוֹ:

29. And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of the testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses knew not that the skin of his face sent forth beams while He talked with him.

30. וַיֵּרָא אֶהָרָן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגִּשְׁתּוֹ אֱלֹהֵי:

30. And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face sent forth beams; and they were afraid to come nigh him.

31. וַיִּקְרָא אֱלֹהֵם מֹשֶׁה וַיִּשְׁבּוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל-הַנְּשִׂאִים בְּעֵרְתָהּ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם:

31. And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him; and Moses spoke to them.

32. וַאֲזוּרֵי-כֵן נִגְשׂוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְוֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵתוֹ בְּהַר סִינַי:

32. And afterward all the children of Israel came nigh, and he gave them in commandment all that YHVH had spoken with him in mount Sinai.

### Aliya: Maftir

33. וַיְכַל מֹשֶׁה בְּדַבְּרֵי אֲתָם וַיִּתֵּן עַל-פָּנָיו מִסּוּהָ:

33. And when Moses had done speaking with them, he put a veil on his face.

34. וּבֹבֵא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אֵתוֹ יָסִיר אֶת-הַמִּסּוּהָ עָד-יָצֵאתוֹ וַיִּצֵּא וְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יְצִוָה:

34. But when Moses went in before YHVH that He might speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out; and spoke unto the children of Israel that which he was commanded.

35. וַרְאוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-פָּנָיו מֹשֶׁה כִּי קָרָן עֹר פָּנָיו מֹשֶׁה וַהֲשִׁיב מֹשֶׁה אֶת-הַמִּסּוּהָ עַל-פָּנָיו עַד-בֹּאוֹ לְדַבֵּר אֵתוֹ: (ססס)

35. And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face sent forth beams; and Moses put the veil back upon his face, until he went in to speak with Him.

- End of Parasha -